

Chuo City

3

MARÇO  
2024  
Edição nº192

# MANAKA

JORNALZINHO DE

Informativo de Chuo-shi



Visite o site da cidade,

agora com um link em português

<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>



# Índice

JORNALZINHO DE MANAKA / MARÇO 2024

## お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について ..... P 2  
ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

日本語教室ボランティア講師募集 ..... P 2  
ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA  
JAPONESA

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 ..... P 3  
CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

外国にルーツのある小学生・中学生の学習支援教室（放課後の居場所） ..... P 4  
SALA DE APOIO À APRENDIZAGEM PARA ALUNOS DO PRIMÁRIO E GINÁSIO COM  
RAÍZES NO EXTERIOR (ONDE FICAR APÓS O TÉRMINO DAS AULAS)

「MANAKA」のWEB版を見るには ..... P 5  
PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

新型コロナワクチン接種が4月から変わります ..... P 6  
A VACINAÇÃO CONTRA O CORONAVÍRUS IRÁ MUDAR A PARTIR DE ABRIL

中央市景観ボランティアによるフェンスのペンキ塗り ..... P 7  
RECRUTAMENTO DE PAISAGISTAS VOLUNTÁRIOS PARA PINTAR CERCA

ひな人形の展示を行います ..... P 7  
EXPOSIÇÃO DE BONECAS DO DIA DAS MENINAS (HINANINGYO)

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について ..... P 8  
SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

合同就職説明会を開催します ..... P 9  
REALIZAÇÃO DE FEIRA CONJUNTA DE OPORTUNIDADES DE TRABALHO

## 相談 **CONSULTAS**

無料弁護士相談（予約制） ..... P 10  
CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

## がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN ..... P 11

<3月>子育て支援事業 スケジュール ..... P 13  
< MARÇO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

## 健康ライフ **VIDA SAUDÁVEL**

<3月>保健事業 スケジュール ..... P 14  
< MARÇO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

かんきょう  
**環境のこと SOBRE O MEIO-AMBIENTE**

がつかつ しゅうしゅう  
＜3月＞ごみ 取 集 スケジュール . . . . . P 16  
＜MARÇO＞CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

やまなしけんない し  
**山梨県内のお知らせ**  
**AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI**

オープンチャット「やまなしのがいこくじん」 . . . . . P 17  
GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN” (ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい  
**中央市国際交流協会**  
**ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO**

ぼしゅう  
**募集 RECRUTAMENTO** . . . . . P 18

めんせきじこう  
**免責事項 TERMO DE IMUNIDADE** . . . . . P 19

※しんがた新型コロナウイルスかんぜんしやう感染症のえいご影響で掲載内容に変更が生じる場合があります。変更があった場合は、市ホームページや SNS などでお知らせしますので詳細は各課へお問い合わせください。

Devido aos efeitos da pandemia do coronavírus, as informações contidas neste informativo podem sofrer alterações. Em caso de alteração, esta será comunicada na página web do município ou através de redes sociais, portanto para maiores detalhes entre em contato com o setor de pertinência.

# お知らせ **INFORMAÇÕES**

## ポルトガル語の通訳者について **ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)**

市役所に問い合わせをしたい時などに、日本語が分からなくて、市役所の手続きなどわからないことや困っていることで相談したい人は、中央市役所本館(新庁舎)の市民環境課に一声おかけいただくか、下記のお問い合わせ先にご連絡ください。ポルトガル語の通訳者が対応します。

Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de Chuo ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de Chuo em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

●通訳者のいる時間 毎週月曜日～金曜日 午前8時30分～12時、午後1時～5時00分

※ただし、市役所が休みの日は除きます。

**Horário da intérprete:** das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos. (Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros



お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8541

Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

## 日本語教室ボランティア講師募集 **ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA**

中央市国際交流協会では、毎週日曜日(年末年始や連休を除く)に外国籍住民へ向けた日本語教室を行っており、最近では生徒数が増加し大変賑わっています。

Todos os domingos (exceto no recesso de final e começo de ano ou feriados seguidos), a Associação Internacional de Chuo realiza o curso da língua japonesa voltado aos estrangeiros residentes, e últimamente o número de alunos tem aumentado bastante.

そこで円滑な授業を行うためにボランティア講師を募集します。興味のある方はお気軽にご連絡ください。

Para que possamos realizar uma aula sem transtornos, estamos à procura de instrutores voluntários. Solicitamos aos interessados que entrem em contato conosco.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

がいにくせきじゅうみん にほんごきょうしつ せいとぼしゅう  
**外国籍住民のための日本語教室 生徒募集**  
**CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS**

中央市国際交流協会では、4月～9月、10月～3月の期間に、「外国籍住民のための日本語教室」を開校しています。日本語を勉強したい外国籍の人を対象とし、中央市にお住まいでない方の参加も受け付けています。受講料は1期あたり最大5,000円（6か月在籍した場合）。申し込まれた月によって受講料が変わります。当日は事務局を2階に設置していますので、見学やお申し込みを希望の方は、一度立ち寄ってみてはいかがでしょうか。

A Associação Internacional de Chuo está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em Chuo também é bem-vinda. Com o valor máximo de cinco mil ienes por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral no segundo andar em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

- ▶日時 毎週日曜日 午前10時～12時  
Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.
- ▶場所 田富総合会館2階  
Local Tatami Soogoo Kaikan piso superior.

	第34期の予定 34ª REALIZAÇÃO		受講料 TAXA DAS AULAS
4月 Abril	14, 21 日 (日)	14, 21 (dom)	5,000円 ienes
5月 Maio	12, 26 日 (日)	12, 26 (dom)	4,000円 ienes
6月 Junho	2, 9, 16, 23, 30 日 (日)	2, 9, 16, 23, 30 (dom)	3,000円 ienes
7月 Julho	7, 21, 28 日 (日)	7, 21, 28 (dom)	2,000円 ienes
8月 Agosto	4, 18 日 (日)	4, 18 (dom)	1,000円 ienes
9月 Setembro	1, 8 日 (日)	1, 8 (dom)	—

- ▶申込み 申込書に必要事項を記入し、日本語教室当日に申し込んでください。  
申込書は会場にあります。  
また、市役所企画課窓口でも申し込みできます。

**Inscrição** Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês. O formulário está disponível no local das aulas. A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em *Tatami*.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523  
 Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

ちゅうおうし がいこくせきじ どうせい と がくしゅう し えんきょうしつ せいと ほしゅう  
**中央市外国籍児童生徒学習支援教室 生徒募集**

**RECRUTAMENTO DE NOVOS ALUNOS PARA A  
 SALA DE REFORÇO PARA CRIANÇAS ESTRANGEIRAS DE CHUO**

日本語を勉強したい外国籍の子供たちのために学習会を開講しています。中央市にお住まいでない人も気軽にご参加ください。

Estamos realizando aulas para crianças estrangeiras que querem aprender japonês. Residentes de outros municípios também podem participar sem compromisso.

▶日時 毎週土曜日 午後3時～5時  
 Data/ horário: todos os sábados das 15h00 às 17h00

▶場所 田富総合会館2階  
 Local: Tatomi Soogoo Kaikan piso superior.

▶持ち物 宿題、漢字練習帳、算数ノート、国語の教科書、筆記用具、宿題以外の教材など  
 Levar: tarefas, caderno de treino de *kanji*, caderno de matemática (aritmética), livro didático de língua japonesa (*kokugo*), material para anotação, outros materiais da escola que não sejam a tarefa, etc.

ねん 年 Ano	がつ 月 Mês	よてい 予定 Cronograma	
2023	4月 Abril	15 , 22 日 (土)	15 ,22 ( sáb )
	5月 Maio	13 , 20 , 27 日 (土)	13 ,20 ,27 ( sáb )
	6月 junho	10 , 17 , 24 日 (土)	10 ,17 ,24 ( sáb )
	7月 julho	8 , 15 日 (土)	8 ,15 ( sáb )
	8月 agosto	休校 (FERIADO)	
	9月 setembro	2 , 9 , 30 日 (土)	2 ,9 ,30 ( sáb )
	10月 outubro	14 , 21 日 (土)	14 ,21 ( sáb )
	11月 novembro	11 , 18 日 (土)	11 ,18 ( sáb )
2024	12月 dezembro	2 , 9 , 16 日 (土)	2 ,9 ,16 ( sáb )
	1月 janeiro	20 , 27 日 (土)	20 ,27 ( sáb )
	2月 fevereiro	10 , 17 , 24 日 (土)	10 ,17 ,24 ( sáb )
	3月 março	2 , 9 , 16 日 (土)	2 ,9 ,16 ( sáb )

☆ 中央市外国籍児童生徒学習支援教室 *Aula de reforço para crianças estrangeiras de Chuo* ☆

言葉や文化が異なる外国籍の子どもたちが楽しく日本語を勉強できるよう、「中央市外国籍児童生徒学習支援教室」が開催されました。ボランティアの講師が子どもたち一人ひとりに勉強を教えます。

Foi realizada a "aula de reforço para crianças estrangeiras de Chuo" para que crianças estrangeiras, cujos idiomas e cultura são diferentes, possam aprender o japonês de maneira agradável e divertida. Professores voluntários ensinam individualmente a cada uma das crianças.



動物のカードなどを使って日本語を学べます  
Aprendendo japonês com o uso de cartões com desenho de animais



マンツーマンで教えていきます  
ensino individual

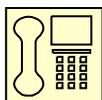


お申込み・お問い合わせ：森越アロマ（代表） ☎090-4063-6958  
Inscrições/informações: Morikoshi Aloma (representante) Tel: 090-4063-6958

「MANAKA」のWEB版を見るには  
PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

中央市ホームページにアクセスして、「Português」をクリックしてください。次に「jornalzinho de MANAKA」をクリックするとWEB版を見ることができます。

Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.



クリック  
Clique



クリック  
Clique

お問い合わせ：政策秘書課秘書広聴 広報担当 ☎055-274-8512  
Informações: *Seisaku Hishoka Hisho Koochoo Koohoo Tantoo* Tel: 055-274-8512  
(Divisão de Secretaria e Política, Setor de Ouvidoria e Relações Públicas)

# 新型コロナワクチン接種が4月から変わります A VACINAÇÃO CONTRA O CORONAVÍRUS IRÁ MUDAR A PARTIR DE ABRIL

☑自己負担なしでの接種は3月で終了します A vacinação gratuita será encerrada em março

これまで全額公費で負担していた新型コロナワクチンの特例臨時接種は3月で終了します。

A vacinação temporária especial contra o coronavírus, paga integralmente com fundos públicos que vinha sendo realizada até agora, será encerrada em março.

▶3月までに接種を希望する場合 Caso queira tomar a vacina até março

予約の受け付けは、3月8日(金)で終了します。

予約枠に限りがありますので、接種を希望する人は、お早めに予約をしてください。

O atendimento para marcar a vacinação será encerrado em 8 de março (sex).

O número de agendamentos é limitado, portanto caso queira tomar a vacina, faça o agendamento o quanto antes.

☑令和5年度中に終了するもの O que será encerrado dentro do ano fiscal R5 (março/2024)

新型コロナワクチン特例臨時接種の終了に伴い、次の①から③は令和5年度中に終了します。

Com o encerramento da vacinação temporária especial contra o coronavírus, serão encerrados também os itens de ① a ③ abaixo.

① 中央市新型コロナワクチン接種コールセンター

O call center em Chuo da vacinação contra o coronavírus

② 予防接種証明書(令和5年度までの接種記録を希望する場合は、健康増進課で発行することができます。)

A emissão do comprovante de vacinação (caso queira o registro de vacinação até o ano fiscal R5 (2023), a emissão do comprovante de vacinas poderá ser feita na Divisão de Evolução da Saúde)

③ 接種会場へのタクシー無料送迎(65歳以上対象)

A corrida de taxi gratuita até o local da vacinação (para aqueles acima de 65 anos de idade)

☑4月以降の新型コロナワクチン接種について Como fica a vacinação contra o coronavirus a partir de abril

4月以降の新型コロナワクチン接種は、次の通り定期接種となります。

A vacinação contra o coronavirus a partir de abril se tornará uma vacinação regular, conforme se segue abaixo.

なお、定期接種の対象者以外の方は、任意接種として接種することができます。接種費用などの詳細は、内容が決まり次第、市ホームページや広報ちゅうおうなどでお知らせします。

Exceto o público-alvo da vacinação regular, aqueles que quiserem tomar a vacina poderão tomá-la como vacina opcional (eletiva). Assim que os detalhes, tais como valor da vacina, etc. forem determinados, serão publicados na página oficial da prefeitura, informativo do município, etc.

対象者 中央市に住居登録されている人で、次の①②に該当する人

Público-alvo: residentes do município (que têm registro de endereço no município) e se enquadram nos itens ① e ② abaixo:

① 接種日に65歳以上の

Aqueles com 65 anos completos e acima, no dia da vacinação

② 接種日に60歳から64歳で心臓、腎臓もしくは呼吸器の機能、またはヒト免疫不全ウイルスによる免疫の機能に障がいがあるものとして厚生労働省令に定められる人(障害者手帳1級相当)

Aqueles entre 60 e 64 anos, portadores de distúrbios das funções cardíaca, renal ou respiratória ou imunodeficiência relativa ao vírus da imunodeficiência humana, reconhecidos por portaria do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar (equivalente ao grau 1 da carteira de portador de deficiência)

実施期間 年1回(秋頃開始)

Período da vacinação: uma vez ao ano (com início por volta do outono)



お問い合わせ: 中央市新型コロナワクチン接種コールセンター ☎055-274-8588  
Informações: Call Center da Vacinação Contra o Coronavírus de Chuo Tel: 055-274-8588

ちゅうおうしけいかん  
中央市景観ボランティアによるフェンスのペンキ塗り  
RECRUTAMENTO DE PAISAGISTAS VOLUNTÁRIOS PARA PINTAR CERCA

ちゅうおうしけいかん じぎょう いっかん たまほ ひろば みなみがわちゅうしやじょう  
中央市景観まちづくり事業の一環として、玉穂ふるさとふれあい広場南側駐車場のフェンスを景  
観配慮色の茶色へ塗り替えを行います。

Como parte do projeto de desenvolvimento do paisagismo urbano, a cerca do estacionamento da ala sul do Tamaho Furusato Fureai Hiroba será pintada de marrom para favorecer a paisagem.

この塗り替え作業にご協力いただける人を募集します。

Para a realização do trabalho de pintura da cerca, estamos solicitando a colaboração de voluntários.

にちじ がつ にち にち ごぜん じしゅうごう  
日時 3月17日(日) 午前9時集合  
ごぜん じ ふん じかんていど  
午前9時30分～2時間程度

Data/horário: 17 de março (dom) ponto de encontro às 9h00  
Início do trabalho às 9h30 por cerca de duas horas

※雨天(小雨)の場合、中止

Em caso de chuva (chuvisco), a realização será adiada.

ばしよ たまほ ひろば  
場所 玉穂ふるさとふれあい広場  
みなみがわちゅうしやじょう  
南側駐車場

Local: Tamaho Furusato Fureai Hiroba estacionamento no lado sul

ていじん 30人(先着)

Número de voluntários solicitados: 30 pessoas (por ordem de inscrição)

もちもの てぶくろ よこ ふくそう  
持ち物 手袋、汚れてもいい服装

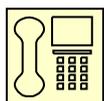
※道具は市で用意します。

Levar: luvas, roupa que pode sujar

※O material para o trabalho será fornecido pela prefeitura.

もうしこみ きげん がつ にち すい  
申込期限 3月13日(水)まで

Período para inscrição: até 13 de março (qua)



お問い合わせ: 都市計画課 ☎055-274-8552  
Informações: Toshikeikakuka (Divisão de Planejamento e Urbanismo) Tel: 055-274-8552

にんぎょう てんじ おこな  
ひな人形の展示を行います  
EXPOSIÇÃO DE BONECAS DO DIA DAS MENINAS (HINANINGYO)

えど じだい しょうわ 桃の節句に飾られた、さまざまひな人形が勢ぞろいします。  
Será realizada uma exposição de bonecas do dia das meninas (hinaningyo) da Era Edo até a Era Showa.

てんじきかん がつ にち にち がつ にち もく  
展示期間 3月3日(日)～4月4日(木)

Período de exposição: de 3 de março (dom) a 4 de abril (qui)

ばしよ とよとみきょうど しりょうかん  
場所 豊富郷土資料館

Local: Toyotomi Kyodo Shiryokan



お問い合わせ: 豊富郷土資料館 ☎055-269-3399  
Informações: Toyotomi Kyodo Shiryokan (Museu Local de Toyotomi) Tel: 055-269-3399

# マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について

## SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

個人番号カード交付通知書が届いた人を対象に、休日や平日時間外も交付事務を行っています。  
平日の開庁時間内に来庁が困難な人は、ぜひご利用ください。

※ 場所はどちらも市民環境課

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (*hagaki* com desenho de coelhinho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number*!

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

### 平日時間外交付 Plantão noturno

日時 3月8日(金)、15日(金)、22日(金) 各回午後5時半～午後7時まで

Data/horário: 8 (sex), 15 (sex) e 22 (sex) de fevereiro, sempre das 17h30 às 19h00

※ 30分ごとの時間帯(全3回)で予約することができます。

A faixa de horários para agendamento é a cada trinta minutos (total de três horários).

定員 各回5人(先着)

Número de atendimentos possíveis: 5 pessoas por horário (por ordem de agendamento)

申込期限 各日前日まで

Prazo para agendamento: até a véspera da data de cada plantão

### 休日交付 Plantão de fim-de-semana

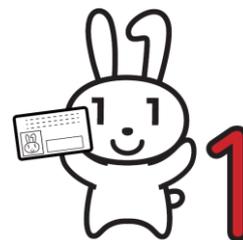
日時 3月24日(日) 午前9時～正午

Data/horário: 24 de fevereiro (dom) das 9h00 ao meio-dia

※ マイナンバーカードの交付以外の手続きは行いません。

Não estaremos fazendo atendimento para outros trâmites que não sejam o de entrega do cartão do *my number*.

**ATENÇÃO!** Não haverá intérprete durante os plantões, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



お申し込み・お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8541

Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

ごとうしゅうしょくせつめいかい かいさい  
合同就職説明会を開催します

## REALIZAÇÃO DE FEIRA CONJUNTA DE OPORTUNIDADES DE TRABALHO

たすう けんない きぎょう で あ  
多数の県内企業に出会えるチャンスです。ぜひご参加ください。

Não perca a oportunidade conhecer as muitas empresas de *Yamanashi* que estarão participando desta feira de trabalho!

にちじ ばしょ  
日時・場所

Data/horário/local:

① 3月6日(水) 午後1時～3時30分

ベルクラシック 甲府

(甲府市丸の内一丁目1-17)

6 de março (qua) das 13h00 às 15h30 *Bell Classic Kofu (Kofu-shi Marunouchi 1-1-17)*

② 3月16日(土) 午後1時～3時30分

新宿NSビル

(東京都新宿区西新宿二丁目4-1)

16 de março (sáb) das 13h00 às 15h30 *Shinjuku NS Bldg (Tokyo-to Shinjuku-ku Nishi Shinjuku 2-4-1)*

内容 各ブースでの企業説明・各種相談コーナーの設置

Programação: explicação em cada uma das estandes das empresas/ consultas em estandes específicas para cada assunto

対象 新規学校卒業予定者・一般求職者

Público-alvo: alunos em vias de formatura/público em geral que busca trabalho

参加料 無料 (交通費などは自己負担)

Taxa de participação: gratuita (despesas tais como transporte, etc. devem ser arcadas pelo próprio participante)

申込方法 山梨県就職情報サイト「やまなし就職応援ナビ」から申し込み

Forma de inscrição: através do site *Yamanashiken Shushoku Joho Site "Yamanashi Shushoku Oen Navi"*



お問い合わせ：山梨県労政人材育成課 ☎055-223-1562

Informações: *Yamanashiken Rosei Jinzai Ikuseika*

(Divisão de Desenvolvimento de RH na Administração do Trabalho de *Yamanashi*) Tel: 055-223-1562

# 相談 CONSULTAS

むりょうべん ご し そうだん よやくせい  
無料弁護士相談 (予約制)

## CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

そうぞく りこん とち たてもの けいやく きんせん ほうりつじょう もんだい べんごし そうだん おう  
相続、離婚、土地・建物、契約、金銭など法律上の問題について弁護士が相談に応じます。

Advogados irão atender a consultas sobre questões legais, tais como herança, divórcio, bens imóveis, contratos, questões financeiras, etc.

にちじ がつ にち きん ごご じ じ  
日時 3月22日 (金) 午後1時～4時 **Data/horário:** 22 de março (sex) das 13h00 às 16h00

ばしょ たとみそうごうかいかん  
場所 田富総合会館 **Local:** Tatomi Soogoo Kaikan

たいしょう ていいん しなゐざいじゅう ひと にん せんちやく  
対象・定員 市内在住の人 6人 (先着)

**Público-alvo/número de atendimentos possíveis:** residentes do município até 6 pessoas (por ordem de agendamento)

もうしこみ きかん がつ にち げつ ごぜん じ  
申込期間 3月18日 (月) 午前9時～ **Período para solicitação:** 18 de março (seg) a partir de 9h00

※初めて利用する人を優先します。

※相談前または相談中に、担当弁護士が相談内容に対して利害関係にあることが判明した場合は、相談を中止することがあります。

※開催時間および定員は、施設の利用制限の状況により変更します。詳細はお問い合わせください。

※Será dada prioridade a quem vai fazer a consulta pela primeira vez.

※Caso antes ou durante a consulta se torne óbvio que o advogado tem envolvimento no assunto da consulta, a consulta poderá ser interrompida.

※O horário de atendimento e número de pessoas que podem ser atendidas podem sofrer alteração dependendo da situação no dia, em relação às restrições de uso determinadas pelo local do evento. Para maiores detalhes entre em contato conosco.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



もうしこみ・お問い合わせ 総務課 ☎055-274-8511

Agendamento/informações: Soomuka (Divisão de Administração Geral) Tel: 055-274-8511

# がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

## 児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN

### ★児童館からのお願い★ Pedido do jidookan

感染症で保育園や幼稚園、小中学校をお休みしている間は規定により児童館の利用はできません。出席停止期間を守り、感染症の拡大を防ぎましょう。

Durante o período em que estiver faltando à creche, jardim de infância, escola primária ou ginásial por motivo de doença contagiosa, por regulamento, é proibido frequentar o *jidookan*. Vamos obedecer o período de dispensa de comparecimento para não transmitir a outros também e evitar que a doença se espalhe!

### ■各児童館の予定がわかる「おたより」が、市ホームページと各児童館の入り口にありますのでご覧ください

Verifique no comunicado (*otayori*), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada *jidookan* para saber a programação de cada um deles.

### イベントのお知らせ Informações sobre eventos

おやこふれあい広場 (乳幼児)  
Espaço do encontro para pais e filhos (crianças pequenas)

特別なイベント  
Eventos especiais

豊富 ミュージックケア (14日) (申込制)  
定員 10組 (先着)  
申込方法  
3月12日 (火) までに電話予約  
Toyotomi cuidando com música (dia 14) (sob agendamento)  
Nº de vagas: 10 grupos (por ordem de agendamento)  
Forma de agendamento: por telefone até 12/mar (ter)

田富すみれ 手形アート (14日)  
わらべ歌遊び (23日)  
Tatomi Sumire arte usando o formato das mãos (dia 14)  
Brincadeiras com cantigas infantis (dia 23)

田富ひばり 手形アート (7日)  
Tatomi Hibari arte usando o formato das mãos (dia 7)

田富わんぱく 手形アート (21日)  
Tatomi Wanpaku arte usando o formato das mãos (dia 21)

田富中央 「わくわくリトミック」  
出張レッスン (14日)  
手形・足形フラワーアート  
(22日)  
Tatomi Chuo “ritmo contagiante”  
Aula itinerante (dia 14)  
Arte floral usando o formato das mãos e pés (dia 22)

<p><b>リトミック</b>  <b>Ginástica rítmica para bebês e crianças pequenas</b></p> <p>ベビーリトミック・リトルリトミックは、新型コロナウイルス感染症拡大防止のため、当面は申し込み制とさせていただきます。          Devido a medidas preventivas contra a propagação de doenças contagiosas causadas pelo coronavírus, a ginástica rítmica para bebês e crianças pequenas será realizada mediante agendamento por tempo indeterminado.</p>	<p>日時 3月4日、11日 (月)          午前10時30分～11時 ベビーリトミック          午前11時～ リトルリトミック  <b>Data/horário:</b> 4, 11/mar (seg)          Das 10h30 às 11h00 ginástica rítmica para bebês          Das 11h00 em diante ginástica rítmica para os pequenos</p> <p>3月5日、12日 (火)          5, 12/mar (ter)          午前10時30分～ キッズリトミック          (対象: 2歳, 3歳)          A partir de 10h30 ginástica rítmica para crianças (2 e 3 anos de idade)</p> <p>場所 れんげ児童館  <b>Local:</b> Renge Jidookan  <b>定員</b> 各回10組  <b>Nº de participantes:</b> 10 grupos por vez  <b>申込方法</b> 各回の開催日前日までに          れんげ児童館へ連絡  <b>Forma de inscrição:</b>          Entre em contato com o Renge Jidookan até a véspera do dia marcado para cada vez</p>
<p><b>おひるねフォト FOTO NA HORA DA SONECA</b>          今月のテーマは春です。          O tema deste mês é a primavera.</p>	<p>日時・場所 午前10時30分～12時  <b>Data/horário/local:</b> das 10h30 ao meio-dia</p> <p>豊富児童館          Toyotomi Jidookan          3月26日(火)～30日(土)          26 (ter) a 30 (sáb) de março</p> <p>田富すみれ児童館          Tatomi Sumire Jidookan          3月5日(火)～9日(土)          5 (ter) a 9 (sáb) de março</p> <p>田富ひばり児童館          Tatomi Hibari Jidookan          3月12日(火)～16日(土)          12 (ter) a 16 (sáb) de março</p> <p>田富わんぱく児童館          Tatomi Wanpaku Jidookan          3月19日(火)、21日(木)          22日(金)、23日(土)          19 (ter), 21 (qui), 22 (sex), 23 (sáb) de março</p>

お問い合わせ **Informações:**



れんげ児童館 Renge Jidookan Tel: 055-274-8573	田富ひばり児童館 Tatomi Hibari Jidookan Tel: 055-273-1417
たまほせいぶ児童館 Tamaho Seibu Jidookan Tel: 055-274-0097	田富杉の子児童館 Tatomi Suginoko Jidookan Tel: 055-273-1818
田富中央児童館 Tatomi Chuo Jidookan Tel: 055-274-2221	田富すみれ児童館 Tatomi Sumire Jidookan Tel: 055-274-2353
田富わんぱく児童館 Tatomi Wanpaku Jidookan Tel: 055-273-0588	豊富児童館 Toyotomi Jidookan Tel: 055-269-3043

がっ こそだ しえんじぎょう  
 <3月>子育て支援事業スケジュール  
 < MARÇO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE  
 APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

■ 中央市子育て支援センター CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DE CHUO

▶開館時間：午前9時～午後5時（新型コロナウイルス感染症の影響で、変更になる場合があります）

Horário de atendimento: das 9h00 às 17h00 (pode haver alteração devido aos efeitos da pandemia)

▶休館日：月曜日（祝日の場合は翌日）、館内整理日（土・日・月曜日、祝日を除く毎月末日）、年末年始

Fechado: segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados), recesso de final e começo de ano

※詳細は中央市子育て支援センターホームページをご覧ください。

Para maiores detalhes entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de Chuo



イベント名 EVENTO	日時 DATA	対象 PÚBLICO-ALVO
ベビーぽけっと（申込制） Baby pocket (sob agendamento)	①5日（火）、②12日（火） ①5 (ter) ②12 (ter) 午後1時30分～2時30分 das 13h30 às 14h30	①6～8 か月児、②0～5 か月児 ①bebês de 6 a 8 meses ②bebês até 5 meses de idade
ミュージックケア（申込制） Cuidando com música (sob agendamento)	6日（水）6 (qua) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	0歳～3歳 Crianças de 0 a 3 anos de idade
よみかかせの会 Encontro para leitura de estorinhas	7日（木）7 (qui) 午前10時30分～11時 Das 10h30 às 11h00	0歳～未就学児 Bebês até crianças em idade pré-escolar
はじめてのしん☆ちび（申込制） Pequenos iniciantes (sob agendamento)	①7日（木）①7 (qui) 午後1時30分～午後2時 Das 13h30 às 14h00 ②19日（火）②19 (ter) 午前10時30分～11時 Das 10h30 às 11h00	はじめて利用する親子 Crianças e pais que estão indo pela primeira vez
木のおじさん（先着） O tio das árvores (por ordem de chegada)	9日（土）9 (sáb) 午後1時～午後3時 Das 13h00 às 15h00	0歳～未就学児 Bebês até crianças em idade pré-escolar
よりみちアート（先着） Perambulando e fazendo arte (por ordem de chegada)	10日（日）10 (dom) 午後1時～午後3時 Das 13h00 às 15h00	0歳～未就学児 De bebês a crianças em idade pré-escolar
ちびっこキャラバン（申込制） Caravana dos pequenos (sob agendamento)	13日（水）13 (qua) 午後1時30分～午後2時30分 Das 13h30 às 14h30	0歳～3歳 Crianças de 0 a 3 anos de idade
助産師相談（申込制） Aconselhamento com parteira (sob agendamento)	14日（木）14 (qui) 午前10時～11時30分 Das 10h00 às 11h30	0歳、1歳、妊婦 Bebês até 1 ano de idade, gestantes
栄養士相談 Consulta com nutricionista	15日（金）15 (sex) 午前10時～11時30分 Das 10h00 às 11h30	0歳～未就学児、妊婦 De bebês a crianças em idade pré-escolar, gestantes
ぱぱとこの日（申込制） Dia do papai e do filhote (sob agendamento)	16日（土）16 (sáb) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	0歳～3歳児と父親 Crianças até 3 anos de idade e seus papais

あかちゃんひろば (申込制) Praça dos bebês (sob agendamento)	19日 (火) 19 (ter) 午後1時～午後3時 Das 13h00 às 15h00	0歳児親子 Bebês até 1 ano de idade e seus pais
1歳のお誕生日会 (申込制) Festa de aniversário de 1 ano de idade (sob agendamento)	26日 (火) 26 (ter) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	令和5年3月生まれの1歳 Bebês nascidos em março de 2023 参加料：100円 Taxa de participação: ¥100
司書シアター Teatrinho da biblioteca	27日 (水) 27 (qua) 午前11時～11時30分 Das 11h00 às 11h30	0歳～未就学児 Bebês até crianças em idade pré-escolar



お申し込み・お問い合わせ：子育て支援センター ☎055-269-8212  
Agendamento/informações: Centro de Apoio à Criação de Filhos Tel: 055-269-8212

けんこう

## 健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

がっ ほけんじぎょう  
<3月>保健事業スケジュール

### < MARÇO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

■ 健診は午後1時からの受付となります（母子手帳だけを置いておくことはできません）。  
時間は厳守してください。

O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não será possível deixar somente o *boshi techoo*. Cumpra o horário rigorosamente.

■ 乳幼児健診時、体調不良や都合等で欠席をする場合は、必ず健康増進課に、欠席の連絡をお願いします。また、翌月の健診日に受診してください。

Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkoo Zoushinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.

■ 医師の診察開始は午後1時30分の予定です。

A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.

■ 多少時間がかかかりますので、余裕をもってお出かけください。

Pode ocorrer uma pequena demora no atendimento médico, assim pedimos sua colaboração e paciência quanto ao tempo de espera.

■ 菓子類の持ち込み、飲食はご遠慮ください。

Não é permitido levar comestíveis (doces, bolachas, etc) ou bebidas ao local do exame de saúde.

ちゅうおうしやくしょほんかん  
○中央市役所本館 Local: matriz da prefeitura de Chuo (Tatomi)

事業名 Tipo de atendimento	実施日 Data	受付時間 Horário p/ registro	対象など Público-alvo
母子健康手帳の交付 妊婦相談 Emissão do <i>boshi techoo</i> , consultas para gestantes	13日 (水) 13 (qua)	午前9:30～11:30 Das 9h30 às 11h30	妊娠届を済ませていない妊婦 Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshi techoo</i> ). 【持ち物】印鑑・顔写真付きの身分証明書・振込口座のわかるもの Levar: <i>Inkan</i> , <i>zairyuu card</i> e caderneta do banco/ correio
	27日 (水) 27 (qua)		
	8日 (金) 8 (sex)	午後1:30～3:30 Das 13h30 às 15h30	
	22日 (金) 22 (sex)		

たまほけんこうかんり  
 ○玉穂健康管理センター Local: Tamaho Kenko Kanri Center ※ necessário agendamento.

じぎょうめい 事業名 Tipo de atendimento		じっしび 実施日 Data	うけつけじかん 受付時間 Horário p/ registro	たいしやう 対象など Participante/ data de nascimento
がっきゆう ハママ学級 Curso para pais e mães	※申込制 ※Necessário agendamento ウェルカムベビー ② ～出産と沐浴～ Bem-vindo bebê② ～ Parto e banho ～	10日(日) 10 (dom)	午前9:45～10:00 Das 9h45 às 10h00	妊婦と夫 gestante e o marido 【持ち物】母子健康手帳・筆記用具 Levar: <i>boshi techoo</i> (caderneta de saúde materno-infantil) e material para anotação.
	※申込制 *Necessário agendamento 乳児整形外科健診 Exame ortopédico para bebês	7日(木) 7 (qui)	午後1:00～1:20 Das 13h00 às 13h20	R5年10～12月生まれの乳児と保護者 Nascidos de outubro a dezembro / 2023 e seus responsáveis 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・バスタオル Levar: <i>boshi techoo, hokensho, inkan</i> , toalha de banho
にゅうようじけんしん 乳幼児健診 Exame Pediátrico	4か月児健診 Exame de 4 meses	28日(木) 28 (qui)	午後1:00～ A partir de 13h00	R5年11月生まれの乳児と保護者 Nascidos em novembro / 2023 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・バスタオル Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	7か月児健診 Exame de 7 meses	21日(木) 21 (qui)		R5年8月生まれの乳児と保護者 Nascidos em agosto / 2023 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・バスタオル Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	12か月児健診 Exame de 12 meses	14日(木) 14 (qui)		R5年2月生まれの乳児と保護者 Nascidos em fevereiro / 2023 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・バスタオル Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	1歳6か月児健診 Exame de 1 ano e 6 meses	12日(火) 12 (ter)		R4年8月生まれの幼児と保護者 Nascidos em agosto/ 2022 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・問診票・食事表 Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , questionário médico e histórico alimentar.
	2歳児歯科健診 Exame odontológico para crianças de 2 anos	6日(水) 6 (qua)		R3年10月～11月生まれの幼児と保護者 Nascidos em out/ nov / 2021 e seus responsáveis 【持ち物】母子保健手帳・問診票・食事表 Levar: <i>boshi techoo</i> , questionário médico e histórico alimentar.
	3歳児健診 Exame de 3 anos	13日(水) 13 (qua)		R2年11月生まれの幼児と保護者 Nascidos em novembro / 2020 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・問診票・食事表・尿 Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , questionário médico, histórico alimentar e amostra de urina (para exame).

たまほけんこうかんり  
○玉穂健康管理センター Local: Tamaho Kenko Kanri Center ※ necessário agendamento.

※申込み制 Necessário agendamento すこやか相談 (すこやかルーム開放) Sukoyaka soodan (consultas sobre saúde em geral)	にち すい 6日(水) 6 (qua)	ごぜん 午前9:30~11:30 Das 9h30 às 11h30	にゅうようじ ほごしゃ 乳幼児と保護者 Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em Chuo. 【持ち物】 母子健康手帳・バスタオル Levar: Boshi techoo e toalha de banho
	にち げつ 25日(月) 25 (seg)	ごご 午後1:30~3:30 Das 13h30 às 15h30	



お問い合わせ: 健康増進課 ☎055-274-8542  
 Informações: Kenkoo Zooshinka (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

## 環境のこと SOBRE O MEIO AMBIENTE

### <3月>ごみ収集スケジュール < MARÇO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

		可燃物 Lixo incinerável	不燃物 Lixo não incinerável	粗大ごみ Lixo de grande porte	リサイクル Reciclável
たとみちく 田富地区 Região de Tatomi	ぼくぶ たとみきたしょうがっこう 北部 (田富北小学校区) Norte (distr. de Tatomi Kita Shoogakkoo)	まいゆう げつ すい きん 毎週 月・水・金 Todas as segundas, quartas e sextas	にち か にち か 5日(火) 19日(火) 5 (ter) e 19 (ter)	(diagonal)	にち か 5日(火) 5 (ter)
	ちゅうぶ たとみしょうがっこう 中部 (田富小学校区) Central (distrito de Tatomi Shoogakkoo)		にち か にち か 12日(火) 26日(火) 12 (ter) e 26 (ter)		
	なんぶ たとみなみしょうがっこう 南部 (田富南小学校区) Sul (distrito de Tatomi Minami Shoogakkoo)		にち もく にち もく 14日(木) 28日(木) 14 (qui) e 28 (qui)	にち もく 7日(木) 7 (qui)	
たまほちく 玉穂地区 Região de Tamaho	とうぶ 東部 Leste	(diagonal)	にち か にち か 12日(火) 26日(火) 12 (ter) e 26 (ter)	(diagonal)	にち にち 10日(日) 10 (dom)
	せいぶ 西部 Oeste		にち もく にち もく 14日(木) 28日(木) 14 (qui) e 28 (qui)		

とうぶ いのくち にしあらい なかだて しんじょう なるしま ちく ぜんいき ごくらくじ たかほし おとぐろ  
 東部: 井之口・西新居・中楯・新城・成島地区全域・極楽寺・高橋・乙黒

Leste: Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo, (todo o distrito de) Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Otoguro.

せいぶ わかみや しもかとう まちのた いちちょうはた かみさんじょう しもさんじょう かみくぼしゆくしゃ かんごしゆくしゃ  
 西部: 若宮・下河東・町之田・一町畑・上三條・下三條・上久保宿舎・看護師宿舎

Oeste: Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamisanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha.

	可燃物・生ごみ Lixo incinerável Lixo orgânico	不燃物 Lixo não incinerável	ミックス・パー Mix paper	新聞・雑誌 Jornais revistas	ペットボトル Garrafas Pet	しげんぶつ 資源物 Lixo reciclável	粗大ごみ Lixo de grande porte
とよとみちく 豊富地区 Região de Toyotomi	まいゆうか きん 毎週火・金 Todas as ter e sex	にち もく 28日(木) 28 (qui) にち きん 29日(金) 29 (sex)	にち すい 13日(水) 13 (qua)	にち 20日 (水・祝) 20 (qua/fer)	にち ど 2日(土) 2 (sáb) にち ど 16日(土) 16 (sáb) にち ど 30日(土) 30 (sáb)	にち げつ 11日(月) 11 (seg) にち げつ 25日(月) 25 (seg)	にち ど 9日(土) 9 (sáb)



お問い合わせ: 市民環境課 ☎055-274-8543  
 Informações: Shimin Kankyooka (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8543

やまなしけんない し  
山梨県内のお知らせ  
**AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI**

オープンチャット「やまなしのがいこくじん」  
**GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN”**  
**(ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)**

やまなしけん じょうほう  
山梨県の情報、オンラインセミナーや「地域日本語教室」のお知らせなどを発信します。

Grupo "Yamanashi-no-gaikokujin"

Informações sobre a Província de Yamanashi, seminários online e “aulas de língua japonesa em distritos regionais”.

オープンチャット」はLINEの友達ともだちになっていなくてもトークをしたり、情報じょうほうをキャッチできるサービスです。

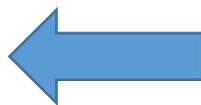
Este “grupo aberto” é um serviço que permite aos usuários conversar e se atualizar sobre informações úteis ao dia a dia em Yamanashi, ainda que não sejam amigos do LINE.

「オープンチャット」に参加さんかしても、自分じぶんのLINEIDは、他人たひとに知られることはありません。

Ao participar de um “grupo aberto” do LINE, seu ID não será exposto aos outros participantes.

参加さんかするときの名前は自由じゆうです。掲示板けいじばんのようなイメージです。退出たいしゅつは自由じゆうにできます。退出たいしゅつしても他人たひとには、退出たいしゅつしたことが知らされません。

Você pode usar qualquer nome que desejar ao entrar. É como um quadro de avisos. Você é livre para sair quando quiser, e quando o faz, os outros não ficam sabendo.



こちらのQRコードから参加さんか！  
Acesse através deste código QR!



お問い合わせ：山梨県庁男女共同参画・共生社会推進統括官 055-223-1539

Informações: Yamanashi Kencho Danjo Kyodo Sankaku/Kyousei Shakai Suishin Toukatsukan

(Gabinete de Igualdade de Gênero e Promoção da Sociedade Inclusiva do Governo da Província de Yamanashi)

Tel: 055-223-1539

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい  
中央市国際交流協会

ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう  
募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

- ◆ 中央市国際交流協会では「MANAKA」に広告を掲載したい企業を募集しています。
- ◆ A Associação Internacional da Cidade de Chuo está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo MANAKA.

掲載料金 Valores dos anúncios

サイズ tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	はんめん 半面 meia página	ぜんめん 全面 pág. inteira
りょうきん (1 か月) taxa mensal	2,000円	4,000円	5,000円	8,000円

※料金はMANAKA配布時に回収します。

A taxa será coletada na ocasião da entrega do informativo MANAKA.

掲載期間：1 か月～

Período de veiculação: a partir de um mês

掲載場所：MANAKA巻末2P

Local de veiculação: nas duas últimas páginas internas do informativo

※スペースがない場合は、記事内の掲載になる可能性もあります。

Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

申込方法：申込書に記入の上、広告の原稿を提出していただきます。

企画課窓口、または、下記のお問い合わせ先までご連絡ください。

Como solicitar: preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do Kikakuka

(Divisão de Planejamento, em Tatomi) ou entrar em contato no telefone abaixo.

掲載できない広告(抜粋)

- (1) 法令等に違反するもの又はそのおそれがあるもの
- (2) 公序良俗に反するもの又はそのおそれがあるもの
- (3) 政治性又は宗教性のあるもの
- (4) 人権侵害、差別若しくは名誉毀損となるもの又はそのおそれがあるもの
- (5) 社会問題についての主義主張

Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados

- (1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523

Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

## めんせきじこう 免責事項

## TERMO DE IMUNIDADE

「MANAKA」は中央市広報の内容から、外国籍住民の方に特に必要と思われる情報を、中央市国際交流協会が抜粋し、編集を行ったものです。

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de Chuo, cujo conteúdo, editado pela Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo-shi, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

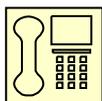
掲載されている情報の正確さについては万全を期していますが、中央市国際交流協会は読者が「MANAKA」の情報を用いて行う一切の行為について、いかなる責任も負いません。

またいかなる場合においても、読者が「MANAKA」を利用したために被った損害、損失に対して一切の責任を負いません。

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo-shi se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no MANAKA ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no MANAKA.

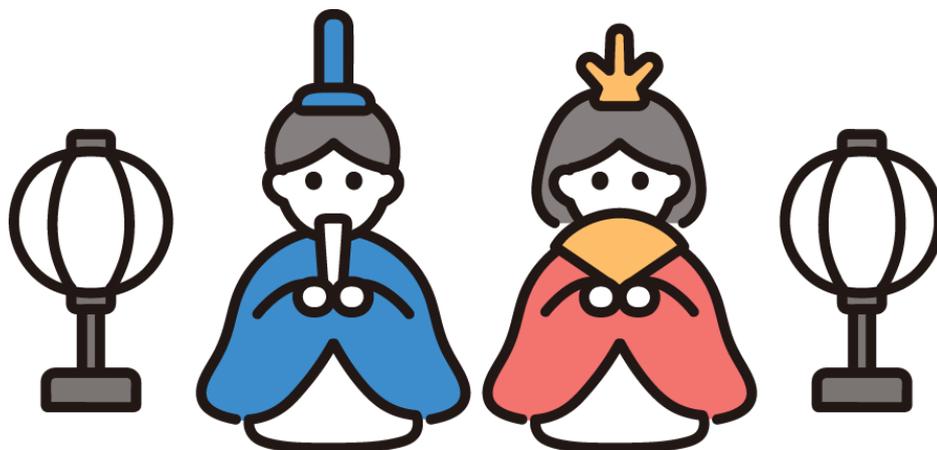
また、内容の詳細につきましては、各記事末尾の「お問い合わせ先」まで、お尋ねください。

Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523

Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-85





## 株式会社トレンド Trend Co.,Ltd

A Trend Co.,Ltd. foi Fundada em junho de 2013 com a Matriz em Aichi e Filiais em Yamanashi e Fukuoka, trabalhamos na área de EMPREITEIRA e Apresentação de Empregos Diretos com Grandes Empresas locais.

Um dos Lemas da Empresa “ Valorizar os laços com as pessoas” .

Acreditamos que Você irá encontrar o EMPREGO que procura aqui na Trend Co.,Ltd.

Venha fazer um CADASTRO conosco sem compromisso.

株式会社トレンドは、平成25年6月に誕生した企業です。人材派遣、職業紹介が主な事業で愛知県を拠点に山梨県、福岡県に支社を展開しています。「地元の人との絆を大切に」をモットーに地域密着で取引先や社員に愛される企業を目指し、日々努力しています。

きっとあなたに合うお仕事トレンドで見つかります。

### Trend Co.,Ltd. Matriz

Aichi ken Kariya shi Ginza 4-40

Tel 0566-22-1177 (Atendimento em Português)

Fax 0566-70-8011

### Trend Co.,Ltd. Filial de Yamanashi

Yamanashi ken Nakakoma gun Showa cho Katonakajima 1151-7

Tel 055-267-9239 (Atendimento em Português)

Fax 055-267-9230

### Trend Co.,Ltd. Filial de Fukuoka

Fukuoka ken Iizuka shi Kaya no Mori 149-8

Tel 0948-43-9937 (Atendimento em Japonês)

Fax 0948-43-9938

Licenciado pelo Ministério do Trabalho, Saúde e Bem-estar Social

一般労働者派遣事業 般23-301378

有料職業紹介事業 23-ユ-301187

URL: [www.trendco.biz](http://www.trendco.biz)

E-mail: [info.mail@trendco.biz](mailto:info.mail@trendco.biz)



# Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nível de conversação básica em japonês (nível de entendimento de explicações do serviço)

## 1. KOFU-SHI / MONTAGEM E INSPEÇÃO DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】 8:30~17:15  
 【Folgas】 Sabado・Domingo  
 (Calendário da empresa)  
 【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**  
 Homens e mulheres são ativos



## 1. 甲府市 / プラスチック製品の組立・検査

【時間】 8:30~17:15  
 【休日】 土日 (会社カレンダー)  
 【時給】 **1,200円 (急募)**  
 男女活躍中



## 2. NIRASAKI-SHI・KOFU-SHI / ASSISTÊNCIA NA FABRICAÇÃO DE CONFEITARIA

【Horário】 8:00~17:00 (Negociável)  
 【Folgas】 Quarta-feira・Domingo  
 (Calendário da empresa)  
 【Salário-hora】 **1,100 iens~ (Recrutamento urgente)**



## 2. 韮崎市・甲府市 / 食品の製造及び補助

【時間】 8:00~17:00 (応相談)  
 【休日】 水日 (会社カレンダー)  
 【時給】 **1,100円~ (急募)**



## 3. NIRASAKI-SHI / MONTAGEM E INSPEÇÃO DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】 ①8:00~17:00 ②9:00~16:00  
 (Negociável)  
 【Folgas】 Sabado・Domingo  
 (Calendário da empresa)  
 【Salário-hora】 **1,250 iens (Recrutamento urgente)**

## 3. 韮崎市 / プラスチック品の組立・検査

【時間】 ①8:00~17:00 ②9:00~16:00  
 (相談可)  
 【休日】 土日 (会社カレンダー)  
 【時給】 **1,250円 (急募)**

## 4. NIRASAKI-SHI / PREPARAÇÃO DE INGREDIENTES ALIMENTARES

【Horário】 8:30~17:30  
 【Folgas】 Sabado・Domingo・Feriado  
 (Calendário da empresa)  
 【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**

## 4. 韮崎市 / 食品の材料仕込み

【時間】 8:30~17:30  
 【休日】 土日祝 (会社カレンダー)  
 【時給】 **1,200円 (急募)**

## 5. SHOUWA-CHOU / PROCESSAMENTO DE PEÇAS METÁLICAS

【Horário】 8:30~17:30  
 【Folgas】 Sabado・Domingo  
 (Calendário da empresa)  
 【Salário-hora】 **1,400 iens (Recrutamento urgente)**  
 Os homens são ativos  
 Experiência em centro de usinagem

## 5. 昭和町 / 金属部品の加工

【時間】 8:30~17:30  
 【休日】 土日 (会社カレンダー)  
 【時給】 **1,400円 (急募)**  
 男性活躍中 マシニングセンター経験者

Temos uma grande quantidade de trabalho! Veja as oportunidades acessando a nossa HP!

> <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

# Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9:30~18:30 (Segunda~Sexta)

☎055-275-3216



こんげつ ひょうし  
今月の表紙 **CAPA DO MÊS**

こんげつ ひょうし  
今月の表紙は、2024パリ五輪卓球女子代表に内定した平野美宇選手を祝して、中央市役所南館に掲揚された懸垂幕の写真です。

A capa deste mês mostra a foto do *banner* que foi afixado no prédio da ala sul da prefeitura para comemorar a seleção da atleta Miu Hirano que vai integrar a equipe olímpica feminina de tênis de mesa para as Olimpíadas de Paris de 2024.

ひらの せんしゅ がんば おうえん  
平野選手、頑張ってください。応援しています！

Estamos torcendo por você, Miu!



ちゅうおうし じんこう  
中央市の人口 **População de Chuo**

れいわ ねん がつ にちげんざい  
(令和6年3月1日現在)

(Em 1 de MARÇO de 2024)

じゅうみんきほんだいちようじんこう  
住民基本台帳人口…30,618人 total

がいこくじんじんこう  
うち外国人人口…2,203人 estrangeiros



JORNALZINHO DE MANAKA 2024年3月号 / MARÇO DE 2024

ほんやく かとう  
翻訳: 加藤 デイジー

Tradução: Daisy Kato (exceto anúncios)

へんしゅう ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかいじむきょく  
編集: 中央市国際交流協会事務局

Edição: Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo

(Chuo-shi Kokusai Kooryu Kyookai)

じゅうしょ  
住所: 〒409-3892

Local: 409-3892 Yamanashi-ken Chuo-shi Usuiawara 301-1

やまなしけんちゅうおうしうすいあわら  
山梨県中央市臼井阿原301-1

でんわ  
電話: 055-274-8523

Tel: 055-274-8523

ファックス: 055-274-7130

Fax: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp